Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni

11 | Tschüss, Niederangelbach | Hoşçakal, Niederangelbach

Harry, nihayet Bay Strobel'in kızının da yardımıyla Niederangelbach'tan gitmeyi başarır. Tam otoyola sapacakken Harry bir bisiklet keşfeder. Çok iyi bildiği bir bisiklettir bu.

Video metni

ŞEHİRLERARASI YOLDA ARAÇTA

ANLATAN:
Harry Walkott mutludur. Arabayla şehirlerarası yolda gitmekte ve tatil yaptığı Schwarzwald'daki Niederangelbach'tan uzaklaşmaktadır. Nihayet bir şişeye sıkışmış tıpa misali saplandığı ebedi çarşambadan kurtulma fırsatı doğmuştur. Bu nedenle, üzerinde sadece pijamasıyla, hiç tanımadığı bir kadının sürdüğü bir otomobilde seyahat ediyor olması umurunda değildir...

HARRY:
Başardım. Buradan gitmek ne kadar harika bir duygu ... Tschüss, Niederangelbach!

ANLATAN:
Niederangelbach'tan hoşlanmaya mı başladın yoksa? Çünkü tschüss – yani 'hoşçakal' arkadaşlar arasında ya da aile içinde vedalaşırken kullanılır. Daha resmî vedalaşma şekli ise auf Wiedersehen – 'Görüşmek üzere' olur. Yani 'Tekrar görüşene kadar' anlamında söylenir.

HARRY:
Auf Wiedersehen? Asla! Bir daha ayak basmak istemiyorum oraya!

ANLATAN:
Ehm, Harry?! Bir teşekkür etmek istemiyor musun?

HARRY:
Teşekkür etmek mi?

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni

ANLATAN:
Tabii, Rebecca Strobel'e. Ne de olsa, üzerinde sadece bir pijama olmasına rağmen, seni arabasına aldı, değil mi?

HARRY:
Doğru.

ANLATAN:
Ve unutma: Almanya'da birisini iyi tanımıyorsan Sie kullanılır, du değil.

HARRY:
İyi ki hatırlattın. Frau Strobel, vielen Dank ... yolculuk için!

ANLATAN:
... für die Fahrt

HARRY:
Vielen Dank für die Fahrt!

REBECCA:
Gern geschehen! Männern im Schlafanzug kann ich einfach nicht widerstehen.

ANLATAN:
Bak sen! Pijamalı erkeklere karşı koyamaz mı?

REBECCA:
Übrigens, ich bin Rebecca. Und wie heißt du?

ANLATAN:
Ona sen diye hitap edebilirsin, du diyebilirsin, bu resmî olmayan hitap şekli.

HARRY:
Ich bin Harry. Seninle tanıştığıma sevindim ...

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni

ANLATAN:
Freut mich, dich kennen zu lernen!

HARRY:
Freut mich, dich kennen zu lernen!

REBECCA:
Harry, warum bist du im Schlafanzug?

ANLATAN:
Pijamayı soracağını tahmin etmiştim.

HARRY:
Kahretsin, ne diyeceğim şimdi? Eeehm ... Eine Wette!

ANLATAN:
Bir iddia mı? Fena bir bahane değil.

REBECCA:
Und? Magst du den Schwarzwald?

HARRY:
Oh ja, der Schwarzwald ist sehr schön.

REBECCA:
Ja!

ANLATAN:
Ne, ne, ne? Schwarzwald hoşuna mı gidiyor? Kız arkadaşın şu ağzından çıkanları bir duyabilseydi ...

REBECCA:
Du kannst hier herrlich wandern, spazieren gehen und Fahrrad fahren oder schwimmen im See.

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni

ANLATAN:
Elbette! Duyuyor musun, Harry? Burada harika bir şekilde yürüyüş yapabilirsin, gezintiye çıkabilirsin, bisiklete binebilirsin ya da gölde yüzebilirsin.

REBECCA:
Ja, schwimmen im See, das ist auch toll.

HARRY:
Evet...

REBECCA:
Ich mag die Berge. Im Winter kann ich dann Ski fahren und snowboarden. Fährst du Ski?

HARRY:
Ben mi? Kayak kaymak mı? Aman, aman! Nein, ich kann nicht Ski fähren.

ANLATAN:
fähren değil, fahren! Bu sesli harfi değişen düzensiz fiillerden biri. Ama sadece ikinci ve üçüncü tekil şahıslarda: Ich fahre, du fährst, er fährt.

HARRY:
Ich kann nicht Ski fahren.

REBECCA:
Und was machst du gerne?

HARRY:
Ne mi yapmaktan hoşlanıyorum?

ANLATAN:
Evet, Harry, bu ilginç bir soru.

HARRY:
Şey, ben, eeeh ... Ich mache gerne ...

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni

ANLATAN:
Öyle aklıma hemen senin yapmaktan hoşlandığın bir şey gelmiyor doğrusu ...

HARRY:
Ich ... ich lese gern Zeitung!

ANLATAN:
Aman, ne kadar heyecan verici, Harry! Harry liest Zeitung – okumak...lesen fiilinde de sesli harf değişiyor, bak. Ich lese, du liest, er liest ...

REBECCA:
Schau! Da vorne ist schon die Autobahn.

HARRY:
Otoyol! Nihayet! O zaman eminim bu virajlı yoldan daha hızlı gidebileceğiz.

ANLATAN:
Harry, şuraya baksana, yolun kenarına!

HARRY:
Ne var?

ANLATAN:
Julia'nın bisikleti, görmüyor musun?!

HARRY:
Ne? İnanmıyorum: Das Fahrrad von Julia. Stopp! Halt!

REBECCA:
Was ist denn los?

HARRY:
Einen Moment! Ich muss ... aussteigen.

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni

REBECCA:
Harry? Harry?

ŞEHİRLERARASI YOLDA

HARRY:
Bir dakika, evet, hiç şüphem yok, bu Julia'nın bisikleti. Ve lastikleri inmiş.

ANLATAN:
Es ist platt? Peki bisikletini neden bu otoyol girişine bırakmış?

HARRY:
Hiçbir fikrim yok. Keine Ahnung! Şu çılgın zaman döngüsünden kurtulur kurtulmaz Julia'yı arayacağım ve durumu açıklığa kavuşturacağım.

REBECCA:
Harry, Harry ... kommst du?

HARRY:
Ja, ja, ich komme!

REBECCA:
Ich muss fahren.

ANLATAN:
Rebecca'nın acelesi var.

HARRY:
Geldim.

HARRY:
Tamam!

OTOBANDA ARABADA

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni

REBECCA:
So! Endlich auf der Autobahn! Jetzt kann ich schnell fahren.

HARRY:
„Hızlı“ bana uyar. Almanya’da hız sınırı yok, değil mi?

ANLATAN:
Yok.

HARRY:
Ich fahre gerne schnell.

REBECCA:
Ich auch. Schau mal: 80 (achtzig), 90 (neunzig), 100 (hundert), 110 (hundertzehn), 120 (hundertzwanzig), 130 (hundertdreißig), 140 (hundertvierzig) ...

HARRY:
Sehr schön, aber ...

REBECCA:
... 150 (hundertfünfzig) ...

HARRY:
... Ama sanırım, bu kadar hız yeter ...

REBECCA:
... 160 (hundertsechzig), 170 (hundertsiebzig) ...

HARRY:
Sıkıştım! Çok sıkıştım!

ANLATAN:
Harry, ne oldu?

REBECCA:
... 180 (hundertachtzig) ...

HARRY:
Ich muss ... Ich muss ...

REBECCA:
... 190 (hundertneunzig) ...

HARRY:
... Pipi! Çok sıkıştım!

REBECCA:
... 200 (zweihundert).

HARRY:
Stopp! Stopp!